



flowently
live language sessions

PAPIAMENTU ON THE GO!

FOR EXPATS & TRAVELLERS

Link language to your lifestyle

A FRESH APPROACH TO LEARNING A LANGUAGE

Do you want to feel at home in your new town and master its language? With Flowently you will develop natural conversation skills by exploring real life situations with the guidance of a personal tutor. Learn 'the magic phrases' and converse like a native. Flowently is available for all levels and language goals in over 30 cities and we are spreading our wings all over the world. You can book a Flowently session at flexible times and locations. So meet your tutor in a café, set your goal, learn what is relevant, have fun and improve your skills as you go!



STRUGGLING WITH LANGUAGE?

You're not the only one!
Watch Laura and her tutor on
a shopping trip in Amsterdam.

www.flowently.com

HOW TO USE THIS BOOK

'Flowently In English on the go' is a collection of examples, exercises and explanations to help you speak English. All the Flowently tutors have a copy of their own and will bring it with them to your sessions. Your tutor can help you do the exercises and together find ways to make your sessions fun and interesting. At the back of the book you will find the most common grammar subjects, so ask your tutor about these rules and their logic (when they have one). This book is for sale in our online shop (€12,50). Hard to get through certain parts of the book? Time for you to book a session! Success!



www.flowently.com



info@flowently.com



+31 (0)85 888 3012



FLOWENTLY EXPERIENCES

Kate & Evan about their live language sessions in Amsterdam

We are expats from Australia living in the Netherlands. We recently started using the Flowently services to help us learn practical Dutch. We absolutely love these sessions, they are extremely fun and have absolutely accelerated our learning.

What we love most is the fact there is complete flexibility as to what we learn, where we learn it and when we learn it. Our tutor is patient and really takes the time to ensure that we are learning every day Dutch while making sure that she understands if there are any specific areas or phrases we want to focus on. She suggests great places for us to meet and use our Dutch in real situations, like in a bar or at the market doing our shopping. We both have busy and demanding jobs, so she is incredibly flexible to work around our schedule to ensure that we can find a time that works. She has even offered to do Skype sessions when we are traveling! Finding Flowently was a godsend for us, it has provided an opportunity for us to maximize our time - we learn while we socialize or shop! It is a relaxed environment, so it doesn't feel like a lesson, it is something we look forward to every week.'

Aiden about his cafe / business session

'Signed up Friday in New York to book a session on Saturday in a cafe. It was great to practice my conversation with a well prepared tutor. We focussed on specific work - related vocab, and we had a nice chat.'

KONTENIDO

POESIA DI BONEIRU - E PALU DI KUI DEN NOS KURÁ	5
HOW TO LEARN A NEW LANGUAGE	6
KUES DI BONEIRU	8
NOTA (NOTES)	10
MI SESHON (MY SESSIONS)	14
TIPO DI SESHON (TYPES OF SESSIONS)	16
TEP PA PRAKTIKÁ	19
Alfabèt	19
Zonido na Papiamentu	20
Arubaanse spelling van het Papiaments	21
Praktiká ku nòmber di kaya boneriano	22
Ban kòmbersá	24
Tema pa kòmbersashon	25
Regla di artíkulo	27
Frasenan mágiko kòrtiku	28
Na kafetaria	28
Na trùk di pan	29
Den kualke pakus, fruta i bèrdura	29
Surpasá leuk, dushi i bunita	30
Den restorant	34
Pakus di paña	36
Papiamentu pa mayor	37
Na dòkter	40
Na krêsh	42
Si tòg?	43
Business papiamentu	44
What the British say	47
Atardi	48
Aruba Dushi Tera	49
'Verbo internashonal'	50
Wega di frase i dicho	51
Gramátika	52

POESIA DI BONEIRU

E PALU DI KUI DEN NOS KURÁ

Ora ku mi sirta mira e palu di kui den nos kurá

mi ta kòrda riba dushi tempu

Ku nunca mi lo lubidá

Tempu di kana pia bou den solo

Tempu di kore baïskel den grupo

Riba kaminda di tera yen di buraku

Tempu di hunga tapa kara

Atardi ya a sera i bo a lubidá di bai kas

Mama ta pará den balkon dal bo un gritu

Djaleu bo ta sirta holó di wèbu hasá

Esta dushi nos a hunga pòpchi

bou dje palu di kui den nos kurá

Ku awè ta solamente un tronkon

Bertá abou dor di un bientu duru

Riba djadumingu atardi

Nos tabata dal un keiru ku papi

Den su outo bieu nos a kore

rònt Boneiru

Esta dushi e tera tabata hole

ora awaseru a kaba kai

Kada ku mi sirta mira e palu di kui

Den nos kura

Mi mente ta bai leu i asina rekordá

Riba tur kos dushi di nos isla

Di un tempu no masha leu

DANUTA DE JONG

How to learn a new language?

TED BLOG: 7 SECRETS FROM TED TRANSLATORS

'They say that children learn languages best. But that doesn't mean that adults can't. We asked some of the polyglots in TED's Open Translation Project to share their secrets to mastering a foreign language. Their best strategies distilled into seven basic principles.'

Posted by Tedstaff November 4, 2014, Krystian Aparta

7 TED principles & Flowently learning method!

1 Get real

Think of a simple situation in which you want to be able to speak a few words in your language. FLOWENTLY: Meet up with your Flowently tutor, learn 'the little magic phrases' and how you can use them in everyday situations. Learn how to order your first drink, do your first shopping and make your first appointments in your new language with your tutor by your side. Learning by doing.

2 Make language - learning a lifestyle change

Consistency! Find a language habit that you can follow even when you are tired, sick or madly in love. FLOWENTLY Motto: Link language to your lifestyle! Drink your coffee while reading a Dutch news paper. Listen to a Dutch tv show while cooking and find more little habits. Feel more comfortable and have fun.

3 Play house with the language

The more you invite a foreign language into your daily life, the more your brain will consider it something useful and worth caring about. Use every opportunity to get exposed to the new language. FLOWENTLY: Label objects in your house, watch children's programmes, invite people to speak to you even if you can only respond in your own language and train your ears. Learn about funny expressions and humour.

4 Let technology help you out

A funny thing like resetting the language on your phone can help you learn new words right away. Ditto for changing the language on your browser. FLOWENTLY: See our list of useful links. Use your mobile phone for learning a new language making photographs and recordings of words and situations you don't understand. Bring them with you to your next Flowently sessions and your tutor will explain their uses to you. Being interested and active will help you.

5 Think about language learning as a gateway to new experiences Learning a language has always been about focusing on the experiences that the new language would open up. Think of fun things you want to do anyway, and make them into a language learning opportunity.

FLOWENTLY: Check out our variety of sessions such as Welcome Tour, Market Tour, Visit a Museum or Outdoor and be guided by your personal tutor, experience local culture and customs, go where the locals go.

6 Make new friends

Interacting in your new language is key - it will teach you to intuitively express your thoughts, instead of mentally translating each sentence before you say it. Find native speakers near you. FLOWENTLY: Meet the locals and learn to interact in daily life situations. Improve your daily chat, ja gezellig!

7 Do not worry about making mistakes

One of the most common barriers to conversing in a new language is the fear of making mistakes. But native speakers are like doting parents: any attempt from you to communicate in their language is objective proof that you are a gifted genius. They'll appreciate your effort and even help you. Nervous about having a conversation with a peer? Try testing your language skills with someone a little younger. Be patient with your self. FLOWENTLY: Our friendly tutors are well-trained in the Flowently method and will help you feel more comfortable in your new language. Flowently advice for clients: Take a step back and try to communicate on a basic level when you start speaking a new language. And don't forget; any accent is charming!

KUES DI BONEIRU

Know your island & numbers

Kralendijk ta kapital di Boneiru i e ta den sentro na kosta di e isla. Na Kralendijk tin ofisinnan di gobièrnu, banko, pakus, ofisinnan ku ta bende servisio, haf i mas.

1. E palabra Kralendijk ta un palabra ulandes i ta nifiká:

- a. "koralen dijk"
- b. "dijk van kraaltjes"
- c. "hoofdstad"

2. Fort Oranje òf fòrti manera ta yam'é na papiamentu, ta e promé edifisio di piedra den Playa. Ulandesnan a traha e fòrti pa defensa di e kapital i su haf. Na kua aña a traha Fort Oranje?:

- a. 1639 (mil seishentitrintinuebe)
- b. 1939 (mil nuebeshentitrintinuebe)
- c. 1945 (mil nuebeshentikuarentisinku)

3. Hendenan ku tabata tin nan kas ántes den Kralendijk tabata:

- a. ulandes
- b. negoshante
- c. esklabo

4. Kralendijk tin dos (2) waf òf pir manera tambe sa yama nan. E waf di mas bieu awor yama ofisialmente:

- a. waf di nort
- b. waf Francisco (Chicu) Mercelina
- c. waf bieu

5. Kralendijk tin diferente edifisio bieu. Nan arkitektura ta den estilo kolonial...

- a. chines
- b. franses
- c. ulandes

6. Tin diferente edifisio di arkitektura kolonial di dos (2) piso den Kralendijk. Kiko ta e kombinashon ei?

- a. e doñonan tabata riku i por a traha edifisio di piso
- b. ariba tabata kas di biba i abou depósito i pakus
- c. e kombinashon ta demostrá e doño su rikesa

7. Amerigo Vespucci a deskubrí Boneiru. Esei a sosodé na aña:

- a. 1499 (mil kuatershentinobentinuebe)
- b. 1010 (mil dies)
- c. 2525 (dos mil sinkushentibintisinku)

8. Den boka di pueblo no ta usa e palabra Kralendijk pero...

- a. Playa
- b. Nikiboko
- c. Flamingo

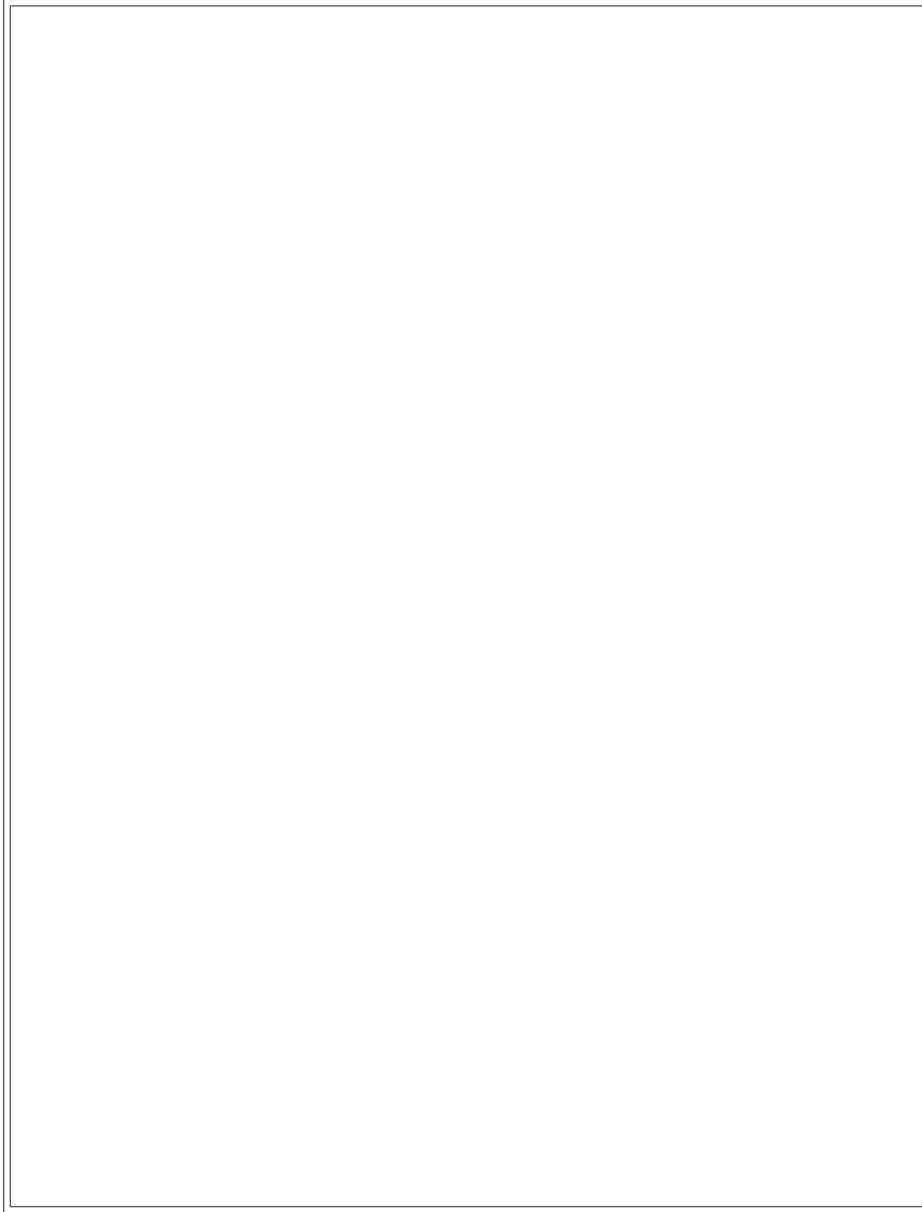
9. Na diferente bar den pueblo un serbes ta kosta

- a. \$2.50 (dos sinkuenta)
- b. \$4.00 (kuater dòler)
- c. \$5.00 (sinku dòler)

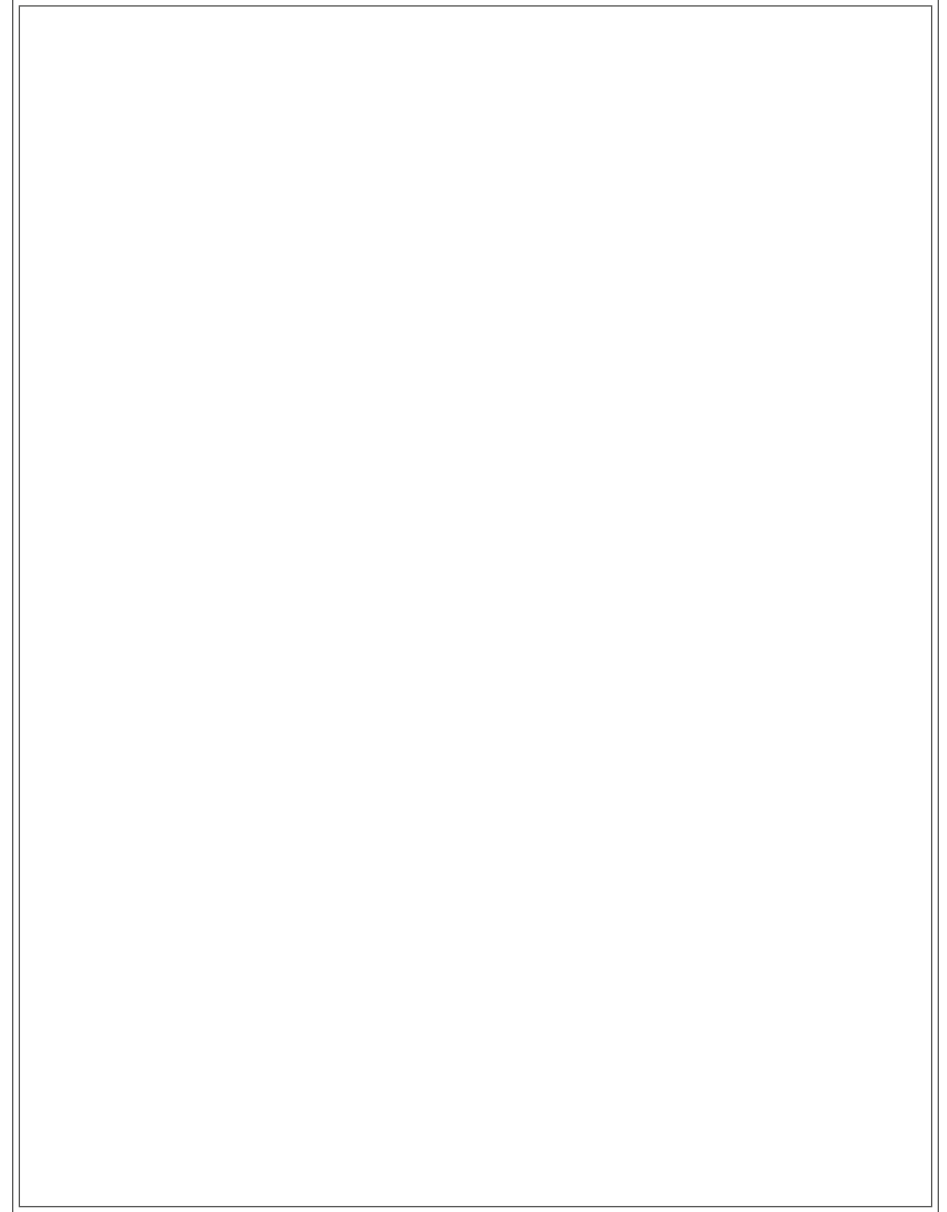
10. Den Kralendijk tin diferente sitio pa kome. Tin karu i tin mas barata. Dependé na unda bo bai, sali kome ano chi por kosta bo pa mas barata:

- a. \$20 (binti dòler)
- b. \$30 (trinta dòler)
- c. \$50 (sinkuenta dòler)

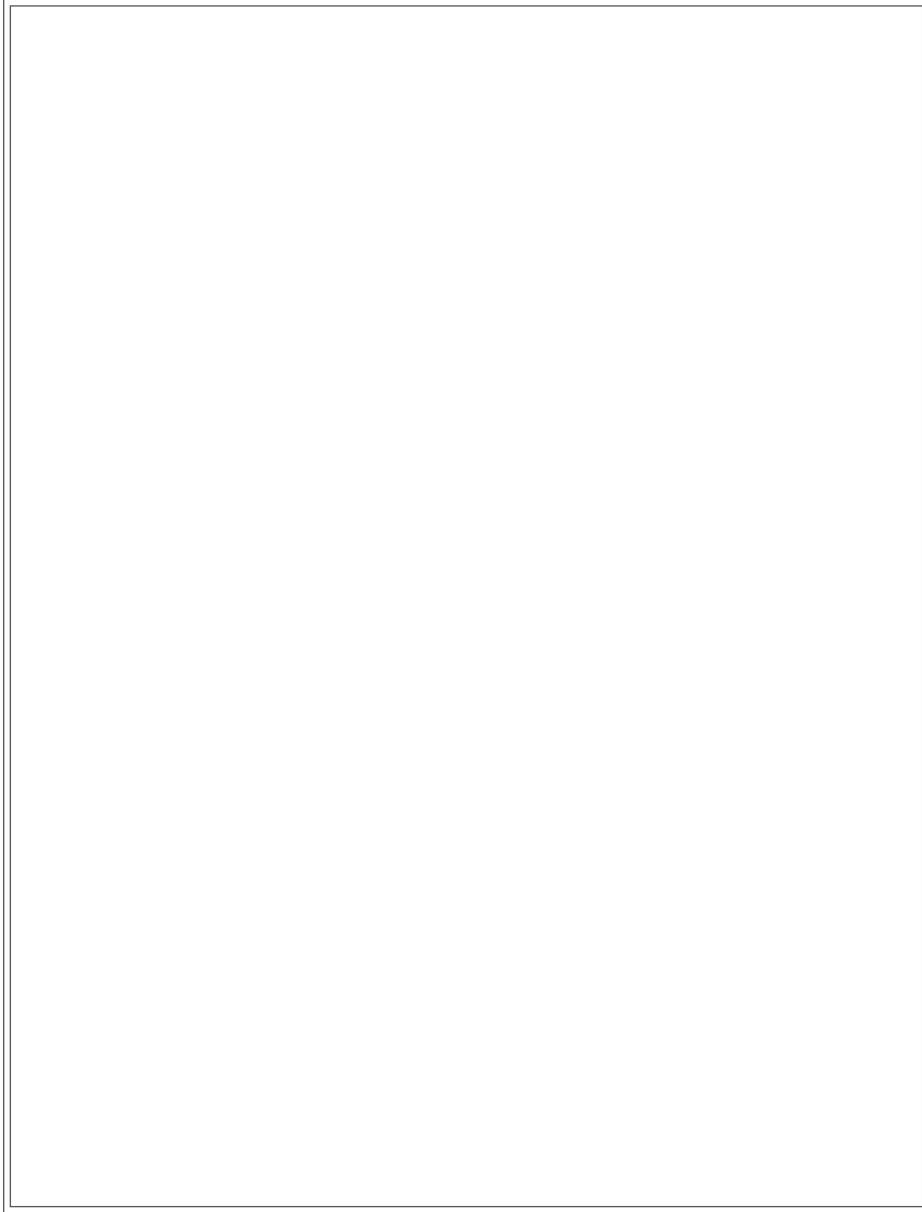
NOTES



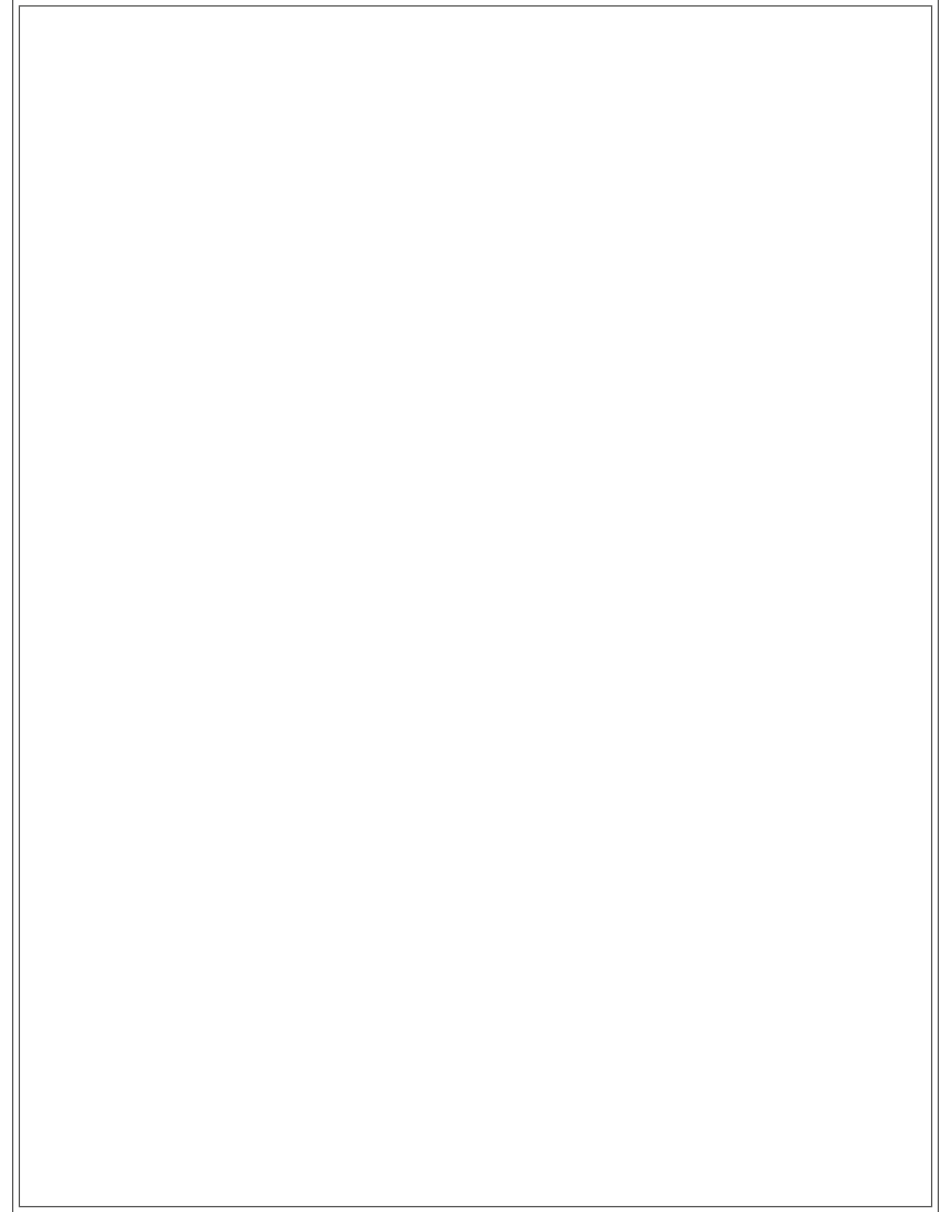
NOTES



NOTES



NOTES



MY SESSIONS

DATE TUTOR SESSION GOAL PROGRESS













--	--	--	--	--

MY SESSIONS

DATE TUTOR SESSION GOAL PROGRESS

--	--	--	--	--

TYPES OF SESSIONS

	WELCOME SESSION	1,5 / 3 hrs
	CAFE / TERRACE	1,5 / 3 hrs
	CITY TOUR	1,5 / 3 hrs
	SHOPPING / MARKET TRIP	1,5 / 3 hrs
	VISIT A MUSEUM	1,5 / 3 hrs
	BUSINESS	1,5 / 3 hrs
	OUTDOOR	1,5 / 3 hrs
	EVENTS / WORKSHOPS	1,5 / 3 hrs
	SESSION FOR PARENTS	1,5 / 3 hrs
	SESSION FOR CHILDREN	1 hr
	SKYPE	1 / 1,5 hrs
	SKYPE ABSOLUTE BEGINNERS	1 / 1,5 hrs

We kindly ask you, if possible, to book 48 hrs in advance.

Welcome session

The welcome tour is designed so that you can discover the city the way you prefer: Let us take you to our favourite spots in town or choose to go on a personalized tour. During this tour we can take into account your new neighborhood, work environment or other possible relevant locations you may want to explore. This welcome tour is available at all levels.

Café / Terrace

So you've studied your new language and reached a comfortable level. Now you want to refresh your conversation skills. The cafe session is perfect for practicing on an accessible and informal level. Discuss your interests like sports, current events, arts and culture or read a newspaper with your tutor over a cup of coffee.

City tour

Be guided around the city or your neighborhood by your tutor, learning about history, customs and traditions. Go sightseeing, discover hidden treasures and corners and go where the locals go. Learn about street life, practice pronunciation of streetnames and improve your chat on the way!

Shopping trip / Market tour

Plan your next shopping trip together with your tutor. Learn about hotspots, specialty stores, ingredients and names of things you normally never manage to find. Be able to respond to all 'funny' questions at the counter. Or wouldn't it be great to visit a typical local street market? Get a one-to-one crash course in the names of vegetables, fruits and flowers. Discover useful 'little magic phrases' to chat like a local with market vendors. Start your session in a cafe where you can meet your tutor and prepare your trip.

Visit a museum

Visit one of the beautiful museums in your town with your tutor and learn about culture, colors, forms and adjectives. Go beyond 'leuk, lekker en mooi!' Practice discussion and expressing your opinion while enjoying the view.

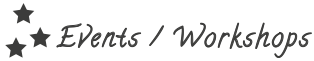
Business

Running your own business? Working in a new language environment? Learn specific vocabulary, focus on writing emails, making phone calls, filling in forms and practice your business conversations when it is convenient for you. Learn about google keywords in your new language.



Outdoor

Are you a real outdoor type? Would you like to improve your language skills while strolling in a city park or a nature park? How about viewing your new environment while riding a bicycle, water-bike, boat, a horse? Visit a local festival or party with your tutor and learn about local do's and don'ts. Check out our list of Special Topics, get in touch with your tutor and go with the flow!



Events / Workshops

Do you enjoy theatre and comedy? Then join a workshop improvisational comedy in Dutch. Or learn Dutch while playing chess with a professional chess teacher. Create a lamp and practice your Dutch? Like to cook? Or do you perhaps have a special activity in mind? Check out what our tutors have to offer.



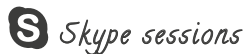
Session for parents

Learn how to communicate with your child's little friends, their parents and teachers and be able to help your child fit in. Learn about 'false friends' in Dutch e.g. 'Hoe heet je?' is not 'Who hates you?' Learn some friendly play date language and feel comfortable.



Session for children

Perhaps your child can use a helping hand learning a new language? Reading children's books out loud or playing games with the little ones is also something a tutor can do. Tutors with childcare experience available. Plan an introductory interview!



Skype sessions

Too busy to meet up with your Flowtently tutor? Or are you planning on visiting a country? Book a skype session with your tutor! For absolute beginners: Plan a Crash Course via Skype. For people with a different backgrounds living abroad: connect to your roots and improve on what grandma taught you!

AB Skype absolute beginners

Ready to plunge into your new language with real live sessions, but you are an Absolute Beginner? In that case we recommend 12 hrs of skype sessions with one of our special AB-Skype tutors, to learn the very basics of grammar, pronunciation and conversation. Thereafter you can book your first live session with a local tutor.

TEP PA PRAKTIKÁ

A B C D E È

Na papiamentu bo ta skirbi loke bo ta tende. Esaki ta ortografia fonológiko ku ta usa na Boneiru i Kòrsou. Na Aruba ta usa ortografia etimológiko.

F G H I J K

Lesá e alfabèt:
a be se de èf ge ha i ye ka èl èm èn
o pe qü èr ès te u ve we eks igrèk zèt

L M N Ñ O Ò

E zonido 'e' (i van wip) ta un zonido típiko den alfabèt di papiamentu.

P Q R S T

Lesá e alfabèt i skucha kuantu biaha bo ta tende e zonido 'e'
Suprayá tur zonido 'e'
Unda bo ta tende zonido 'a'?
Pone un sírkulo rondó di tur zonido 'a'.
Unda bo ta skucha e zonido 'u'?
Pone un triángulo rondó di tur zonido 'u'.
Kua ta e zonidonan ku ta zona kòrtiku?
Èf, èl, èm, èn, es, zèt.

U Ù Ü V W

Konsonantenan c- j- q- x ta usa:
1. pa skirbi nòmber propio p.e. Carmen, Marnixschool
2. den p.e kímika i matemátika p.e. NACL, punto c
3. ora ta hasi partishon den artíkulo, para-graf etc. p.e a.
palabra adoptá intakto di otro idioma p.e. quo vadis, centerfielder
Lèter 'y' ta remplasá lèter 'j'.
Kompará: yas – yabi – yuana – yüni – yabero

X Y Z

Zonido g:

- | | | |
|----|---|-------------------|
| 1. | general, gerensia, gemnastik | g-surdu (sin bos) |
| 2. | gana, gusta, grandi | g-sonoro (ku bos) |
| 3. | guia, guera, guia (kombinashon di gu+i/e) | g-sonoro (ku bos) |

Dígrafo ta un kombinashon di dos konsonante ku ta duna un zonido

- | | |
|----|--------------------|
| Ch | - chiste, chuchubi |
| Dj | - djente, djis |
| Sh | - shimis, mishi |
| Zj | - zjiraf, zjozjoli |

ZONIDO NA PAPIAMENTU

- a (a) Zonido di lèter a na papiamentu ta meimei di lèter 'a' di dak na hulandes i zonido 'aa' di maan na hulandes. Kompará na papiamentu: awa, bals, edat
- e (e) Lèter e na papiamentu ta e mes zonido ku lèter 'i' di 'wip' na hulandes. Kompará na papiamentu: ber, sker, dede
- i (i) Llèter 'i' na papiamentu tin mes zonido ku e zonido 'ie' di fiets na hulandes. Kompará na papiamentu: zip, isla, mira
- o (o) Lèter o na papiamentu ta entre zonido 'o' di drop na hulandes i lèter 'oo' di boon na hulandes. Kompará na papiamentu: gordo, toro, amor
- u (u) Lèter u na papiamentu ta mes kos ku zonido 'oe' di koe na hulandes. Kompará na papiamentu: duru, surdu, un
- è (è) Na papiamentu ta pone aksènt grave riba lèter e pa kambia e zonido hasié mane ra 'e' di pet na hulandes.
- ò (ò) Zonido ò ta manera zonido 'o' di pop na hulandes. Kompará na papiamentu: stòp – djòp – bòltu
- ü (ü) Zonido ü na papiamentu ta manera zonido 'uu' di zuur na hulandes. Kompará na papiamentu: stür – zür – püs
- ù (ù) Zonido ù na papiamentu ta manera 'u' di put na hulandes. Kompará na papiamentu: büs – mÿf – sÿf

PRONUNSIÁ E SIGUIENTE PALABRANAN:

awa	edat	isla	oso	zut
tas	sker	mira	ola	riku
glas	elefante	bira	kola	karu
bals	set	tira	vota	malu
kas	den	sirko	amor	tuma

fèrf	pòchi	zür	mÿf
bèl	börchi	stür	büs
lès	kòpi	plamür	drük
sèt	hòbi	hür	sÿf
djèt	lòbi		

ARUBAANSE SPELLING VAN HET PAPIAMENTS

Aruba heeft gekozen voor een etymologische spelling (Papiamentu) in tegenstelling tot Curaçao en Bonaire waar men de fonologische spelling hanteert (Papiamentu). Etymologisch wil zeggen dat de spelling zoveel mogelijk volgens de spelling van de leentaal (taal van herkomst) wordt geschreven. Fonologisch wil zeggen dat elke klank maar aan één letterteken is verbonden en andersom.

Het alfabet van de Arubaanse spelling (Papiamentu) bestaat uit de volgende letters: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

De belangrijkste verschillen ten opzichte van Papiamentu (Curaçao en Bonaire) zijn:

- Geen accent-tekens
- Bij uit het Spaans en Portugees afkomstige woorden wordt de klank "k" als "c" geschreven voor een medeklinker en voor de klinkers "a", "o" en "u". Voorbeelden: (fonologisch-etymologisch): kas-cas, kome-come
- De klank "s" voor een "e" en "i" wordt analoog aan het Spaans vaak vervangen door een "c". Voorbeelden: tradusi-traduci, konosé-conose
- De combinatie "sh" wordt in de Arubaanse spelling vaak "ci" of "si" Voorbeelden: fundashon-fundacion, konklushon-conclusion
- Woorden die uit andere idiomen komen, worden onveranderd overgenomen Voorbeelden: kòmputer-computer, chèk (di banko)-cheque (di banco), likür-likeur

HANDY LINKS

- unilang.org / Papiamentu voor beginners
- Youtube Movie Aruba
- www.omniglot.com
- Youtube Movie Henky's Papiaments
- www.donamaro.nl

NÒMBER DI KAYA BONERIANO

Praktiká ku nòmber di kaya boneriano

NÒMBER DI KAYA DI PRINSIPALMENTE E BARIONAN MAS BIEU DI BONEIRU.

Antriol pariba Kaya Mariana, Kaya Maria, Kaya Petra, Kaya Bernadette, Kaya Rosaura
Nòmber di hende muhé.

Antriol pabou Kaya Purunchi, Kaya Dradu, Kaya Pikuditu
Nòmber di piská. Ántes hopi boneriano tabata piskadó. Esaki ta un di e ofishinan mas bieu riba nos isla.

Playa pabou Kaya Dialma, Kaya Rex, Kaya Proud, Kaya Fedalma
Nòmber di boto i di barku. Hopi boneriano tabata hòmbèr di laman masha konosí. Hopi di nan a biba den Playa Pabou.

Kralendijk (Kapital)

Kaya Grandi. Ántes: Bredestraat Esaki ta e kaya prinsipal ku ta pasa den sentro di Kralendijk. Tambe tin nòmber di hendenan konosí riba Boneiru. Tambe nòmber di isla manera; Kaya Aruba, Kaya Kòrsou (Curaçao).

Kaya Betico Croes: Polítiko di nos ruman isla Aruba.
Kaya Cachi Craane: Piskadó konosí, hòmbèr di laman
Kaya L.D. Gerharts: Komersiante konosí di Boneiru
Kaya Pedro Luis Brion Yu di Kòrsou ku a yuda den e liberashon di Venezuela for di Spaña komo admiral.
Kaya Gobernador Nicolas Debrot: Ántes e tabata gezaghèber di Boneiru. E tabata eskritor tambe.

Nikiboko Kaya Paloma, Kaya Flamingo, Kaya Meuchi, Kaya Pouwis, Kaya Lora
Den e barío akí tin nòmber di para. Boneiru ta un isla di para. Hopi para ta traha nèshi akí. E lora boneriano ta úniko.

Tera Kòrá Kaya Orinoco, Kaya Amazona, Kaya Tapajo, Kaya Essequibo
Den Tera Kòrá bo ta haña nòmbernan di riu. Tambe nòmber di paisahenan di Venezuela. Tambe bo ta haña nòmber di hendenan konosí den barío Tera Kòrá.
Kaya Monseigneur Nieuwindt: obispo konosí di iglesia katólíko riba nos islanan.
Kaya Ines Domacassé: Habitante konosí ku a hasi hopi pa iglesia katólíko.

Kaya Monseigneur Nieuwindt un obispo konosí di iglesia katólíko riba nos islanan.

Kaya Ines Domacassé Habitante konosí ku a hasi hopi pa e iglesia katólíko.

Nort di Saliña Kaya Sioux, Kaya Onima, Kaya Cacique, Kaya Otomac,
Nòmber di indjan, ku tabata habitantenan original di barío Nort di Saliña.

Rincon Kaya Shoshori, Kaya Milon, Kaya Patia, Kaya Beísima, Kaya Flamboyan.
Rincon ta e barío mas bieu di Boneiru. Den Rincon bo ta haña nòmber di flora i founa di Boneiru. Tambe bo ta haña nòmber di bèrdura, fruta, palu i speserei ku ta krese akí riba nos isla.

Seru Largu i Republiek: Kaya Esmeralda, Kaya Djamanta, Kaya Rubí, Kaya Topaz
Nòmber di piedranan presioso.

Dia di siman / Dagen van de week

Djaluna	- maandag	Ántayera	-	eergisteren
Djamins	- dinsdag	Ayera	-	gisteren
Djársan	- woensdag	Awe	-	vandaag
Djaweps	- donderdag	Mañan	-	morgen
Djabièrnè	- vrijdag	Otro mañan	-	overmorgen
Djasabra	- zaterdag	Otro siman	-	volgende week
Djadumingu	- zondag	Siman pasá	-	vorige week
		Awor	-	nu
		Aweró	-	straks

BAN KÒMBERSÁ

Konta? Kon ta bo nòmber? Kon yama bo?

Muchu gustu, mi yama Mi nòmber ta.....

Laga mi sera konosí ku bo. Mi yama

Mi por será bo konosí ku mi amigu/amiga, esaki ta.....

Kontentu di por a konosé bo.

Kon ta bai? Kumbai? Hopi bon, danki, i abo?

For di kua pais bo ta bini?

Kuantu tempu bo ta biba na Boneiru kaba?

I bo ta gusta Boneiru? Si hopi mes!

Kiko bo ta gusta di Boneiru?

Mi por kana bai tur kaminda.

Tin bunita naturalesa.

Kon bin bo a skohe Boneiru?

Bo ke bebe algu?

Mi por pidi algu pa bo?

Si, danki! Nò, danki!

Unda bo ta traha?

Kiko bo ta studia?

Hopi bon! Esei si ta un reto! Bo tin rason!

Nos ta sinta aki? Bo ta haña e mesa akí bon?

Bo ke un kòpi di kòfi? Bo ke un limonada?

Mi por a haña e kuenta? Mi por a paga?

Unda bo ke bai? Kiko bo ke bai hasi?

Bo ke ban museo?

Kua pakus bo ke bai? Bo ke bai marshe?

Unda bo ta hasi kompra?

Hopi biaha mi ta kumpra kos na Warehouse.

Bo ke ban ku outo? Òf bo ke kana bai?

Kiko bo ta gusta? Bo ta haña esaki ta bon?

Kon bo ta hañ'é? Kiko abo ta haña? Kiko abo ta pensa?

Ami ta hañ'é bon. Ta bon. Hopi bon!

Hopi interesante! Prèt!

Bon ideal!



TEMA PA KÒMBERSASHON

Bo por konta mi algu tokante..../ Bo por puntra mi algu tokante....

Kon bo ta bisa esei? Bo por ripití esei? Bo por spèl esei?

Dispensá mi, mi no a komprendé bo bon (formal) / Mi no a komprendé bo

Bo por papia mas trankil? / Mi ta siñando papiamentu / Kon bo ta skirbi esei?

Kon bo ta bisa esei na papiamentu?

Unda bo ta bai den bo tempu liber?

E bario, e suidat, tep práktiko?

Unda ta bo lugá favorito pa bai?

Kua ta e parti ku bo gusta mas tantu di Kralendijk?

Kua ta bo 3 pais, isla òf suidatnan favorito? Dikon?

Kiko ta típiko di Boneiru?

Kiko ta bo eksperensia di mas agradabel na Boneiru?

Kiko ta bo eksperensia mas desagradabel na Boneiru?

Papia tokante e aktividat ku boso ta bai hasi.

Kiko bo ta hasi den wikènt? Deskribí bo dia.

Kua ta e idiomanan ku bo por papia?

Kiko bo ta haña mas difísil den e idioma papiamentu?

Bo a yega di eksperensia un problema di idioma? Òf un situashon prèt?

Bo ta gusta biaha? Unda bo a yega di bai?

Kiko tabata bo biahe di mas fasinante?

Unda lo bo tin gana di bishita sigur? Kua medio di transporte bo ta preferá?

Kiko ta hasi bo trabou interesante?

Kua ofishi mas bo ta haña interesante? Lo bo tin gana di hasi algu otro despues di tempu?

Lo bo tin gana di studia algu (otro/mas)? Konta tokante e bida di estudiante.

Interes: Arte / Kultura / Moda / Teatro

Deporte: Bo ta gusta deporte? Kiko bo ta haña di spòrt ekstremo?

Pasado: Kiko bo sa hasi ántes?

Plan pa futuro: Kiko bo ta pensa di hasi aki aña.
 Estilo di bida
 Programa di televishon / Seri / Novela / Pelíkula
 Literatura: Bo ta gusta lesa? Kua outor ta inspirá bo? Ki sorto / tipo di buki bo ta lesa mas tantu?
 Moda: Kumpra paña / Unda bo ta kumpra bo pañanan?
 Algun tienda spesial den sentro di siudat
 Senario imaginario (Kiko lo bo hasi si.....)
 Kiko ta bo soñonan?
 Iritashonnan: Kiko por pone bo rabia hopi?
 Bestia di kas
 Kiko ta bo favorito.....
 Rekuerdo i momentonan spesial
 Kiko òf ken a hasi un impreshon grandi riba bo?
 Kuminda favorito
 Tipo di kuminda
 Eksperensia fasinante
 Polítika
 Nos sosiedat: diferensia i kosnan en komun
 Enseñansa: Kon esaki ta den bo pais? Kon esaki ta na Boneiru?
 Famia
 Aktualidat (Mi a lesa ku.....)
 Kosnan importante pa sa (Bo tabata sa ku.....)
 Dibertishon: Fiesta i festival
 Tepnan práktiko
 Djòp chikitu
 Kiko bo ta sinti falta di dje di bo pais?
 Kiko di Boneiru lo bo ke hiba na bo pais?
 Kiko di bo mes pais lo bo ke trese Boneiru?
 Kon mi ta traha un afspraak / sita?
 Kon mi ta puntra direkshon?
 Yamada telefòniko / email / i hopi mas

REGLA DI ARTÍKULO

Na papiamentu nos no konosé de i het manera na hulandes.
 Na papiamentu nos konosé solamente dos artíkulo:
 - Artíkulo definí (bepaald lidwoord): E
 - Artíkulo indefiní (onbepaald lidwoord): Un
 Un artíkulo ta para dilanti di un sustantivo (zelfstandig naamwoord).

Kon nos ta usa artíkulo definí E?

1. Solamente ora ta nesesario.
 E kachó di mi wela a morde un mucha.
 Kachó di mi wela a morde un mucha.
 Mi ta spesifiká kua kachó (esun di mi wela), p'esei mi no mester pone E.
2. Pa determiná sustantivo (Om het zelfstandig naamwoord te bepalen):
 Ora bo sa di kua sustantivo bo ta papiando.
 Nan a hiba e kachó na mi tanta su kas.
 Referiendo na e kachó ku a morde e mucha.
3. Pa referí na un persona òf kos spesífiko:
 E mucha muhé ku a gana e konkurso di beyesa ta hopi bunita.
 Aki bo ta referiendo na un mucha muhé spesífiko.

Ki ora bo NO ta usa artíkulo definí E?

1. Ora di e sustantivo ta unu so tin.
 Por ehèmpel solo, luna, gezaghèber di Boneiru
2. Ora bo ta papia di e sustantivo den forma general
 Mucha ta keda mucha.
 Muhé ta e sekso femenino.
3. Ora e sustantivo ta apstrakto
 Idea no ta kos ku ta kura.
 A abolí sklabitut for di 1863.

'Little magic phrases'!

Mi ta deseá..

Por favor, mi por haña..

Mi por puntra señora / mener / yùfrou algu?

Señora / mener / yùfrou por yuda mi un ratu?

Bo por ripití esei un biaha mas?

Un poko ménos lihé por favor.

Por favor? Masha danki! Semper na òrdu!

Danki! Masha danki! Hopi Danki

Hopi bon! Sublime!

Dushi! Bunita! Néhil

Natural! Sigur si!

Serio? Ta un lástima! Esta duele. Esta piká!

Despensá mi. Mi por pasa un ratu?

No ta problema.

Un momento!

Warda mi un ratu por favor.

Te mas awèró! Te awèró! Te aki ratu! Te

después!

Nos ta mira otro! Ayó!

DEN UN KAFETARIA

Mi por tuma e pedido?

Mi por haña un te di menta fresku?

Natural! Un momento asina

At'é aki, señora / mener / yùfrou

Masha danki!

Señora / Mener / Yùfrou lo ker a kome algu tambe?

Ki sorto di salada boso tin?

Señora / mener / yùfrou ta deseá di wak e menú?

Si por favor.

E salada bèrdè por favor.

E ta keda kla mesora.

El a baha bon?

E tabata sukulento! E tabata hopi dushi! E tabata delisioso!

Mi por paga? Mi por haña e kuenta?

Ata e bòn aki. E ora ei señora / mener / yùfrou mester haña \$.... bèk.

Lag'é numa. E ta bon asina!

Masha danki i pasa un dushi dia!

NA TRÙK DI PAN

Bonochi! Mi por haña un pan ku pòrchòp sin wesu?

Natural! E mester ta pan so? Òf ku batata tambe?

Duna mi un pan ku pòrchòp sin wesu. Anto un galiña ku batata.

E galiña mester ta chikitu òf grandi?

Duna mi un grandi. Bo por pone sous di pinda riba dje?

Sigur no! Awe nochi nos tin salada di kolo òf salada di makaroni.

Duna mi salada di kolo.

Awèl ta bon. E ta sali \$18,-

Ok! Ki ora e ta kla?

Bai bin bèk! Aki 15 pa 20 minüt e ta kla.

Tin mas pedido promé ku mi?

Si tin 3 hende mas promé ku bo.

Awèl ta bon mi ta bai bin bèk.

Duna mi un limonada tambe i un djus di apel.

Te mañan! Bon apetit!

Masha danki! Te mañan!

DEN KUALKE PAKUS

E palabranan 'numa, un ratu, sigur, kisas ta esensial den idioma papiamentu i ta nifiká 'maar, even, zeker, misschien. Drenta numa! Señora / mener / yùfrou por bin tende un ratu? Sigur si! Señora / Mener / Yùfrou ta bende fruta di Sur Afrika aki kisas? Mi por puntra algu? Kuantu esaki ta kosta? Kuantu e ta? E ta den baratio? Tin rebaho ariba? Mi ta haña rebaho?

PREGUNTA DI BENEDÓ

Ken ta sigui? Ken ta na bùrt?

Ku kiko mi por yuda bo? Mi por a yuda?

Bisa mi numa.

Algu mas?

Señora / Mener / Yùfrou mester di un saku?

E ta bira \$9,95 por favor

Señora / Mener / Yùfrou por tin e mas chikitu? Señora / Mener / Yùfrou ta paga kesh òf ku 'pin' / karchi?

Señora / Mener / Yùfrou ta spar 'funmiles'?

KONTESTA DI KLIENTE

Ami ta siguiente. Ami ta na bùrt.

Sigur ku si, mi por a haña un.....

Mi por a haña....., por favor.

Nò danki! Si, mi por haña un mas.

Si por favor.

At'é aki!

Mi por a paga ku karchi di krédito (credit card)

Nò mi no ta spar 'funmiles'.

SURPASÁ LEUK, DUSHI I BUNITA!

dèfteg briante tímido agradabel
AMABEL afortunadamente gaña gaña
fis largu gròf kayente
ekselente kómiko egoista kla
antikuá teribel tristu lif
festivo gordo (ta) bèrdat ku koló práktiko
desesperá delegá dushi
blou kla konfortabel flaku pokopoko ku stail
nèchi! elegante teribel barata kolorido fásil
elástiko sensitivo wega destruktivo ekselente tierno
sabí skèrpi spièrtu ku hamber FELIS
fenomenal desviá duru inventá poderoso
krèm adekuá desapuntá skur bèrdè skur
mahos hopi bunita tierno FRESKU
adulto bunita skel rabiá outónomo lila stabil heróiko
fresku sushu hopi kayente amplio nèrvioso
lihé shinishi flaku difisil kòrtiku sabroso generoso
malamucha supuestamente inimaginabel
sabroso dediká pober plat sensual deboto

SURPASÁ LEUK, DUSHI I BUNITA!

shovinista nashonal natural
suak ku kurashi sikiátriko fadá
chistoso loko fiel horibel
infantil hipotétiko sùn apátiko
sneu na yuna kordial kos di hari fet
ku rabia sentimental duru bashí kapital pober
sentimental musikal sikótiko vèt konfortabel
blòki blòki egoséntriko super
fèrfelu fuma ku forsa magnífiko BLÒKIÁ den moda
balansá brianter yalurs narsista baldadi
nèrvioso bou di man atraktivo kansá
hororoso úniko floho seksual romántiko simpátiko
tristú inteligente desperá ku soño
posibel ku plaser filosofikamente
miserabel lantá angustiá PROVOKATIVO
ouditivo kontentu yen vital práktiko
kontra strès bashí santu impreshonante

SURPASÁ LEUK, DUSHI I BUNITA!

pashoná salú strepiá
pokopoko ku smak kaweta
kèns simpátiko blek
idiot bieu yòn
pichiri bergonsoso
fèrfelu limpi gròf
rondó fantástiko
trankil nobo práktiko steif kruel pisá
kompasivo furioso lizu
ku set eksitoso ku pasenshi
korupto definitivamente konvensé
sigur malu ku stòf blek
energétiko kulpabel komersial
pèrtá kalmu fastioso floriá fásil
inventivo plat ku fantasia kortes
ridíkulo pretu
desidido sublimé kambiablel
determiná liber mansu relahá abou
ku hopi seru dinámiko haltu

SURPASÁ LEUK, DUSHI I BUNITA!

violento laf hanchu
nèchi bunita slòns blou karu
kòrá fini ku speransa desidido smal kalmu
loko entusiasmá sunú
outónomo blanku oval genial hel
grasioso aprupto realístiko
kuadrángulo sabí furioso ketu
dependiente kaprichoso apstrakto maron importante alerta
na pas
fleksibel shinishi opsesivo fresku konosí
bobo horendo bèrdè konstruktivo
turbulento konfiabel famá kreativo
yên di soño virtuoso dudoso
ku eksperensia importante spòrtif
ku plaser rebelde konkreto kriticu
pūs ku gana di siña sosegá preokupá
grandioso rebeldiá mas o ménos
emoshonal nèchi artístiko

DEN RESTORANT

Señora / Mener / Yùfrou a hasi reservashon? Bou di kua nòmber? Aha, si mi ta mir'é kaba, sigui mi numa. Señora / Mener / Yùfrou por a tuma asiento, por favor? Ta deseá di wak e lista di biña?

Si por favor i mi por a haña un kanika ku awa tambe?

Mi ta bai bisa kua ta nos spesialnan pa awe.

Nos tin un kushina karibe boneriano i nos ta usa produktonan biológiko i regional. Señora / mener / yùfrou ta interesá den nos spesial di biña?

Hopi interesante! Sigur si!

A hasi un eskoho kaba? Ta deseá algu di kome? Nos por drecha un kombinashon pa señora / mener / yùfrou pa asina por purba un tiki di kada kos.

Esei ta hopi amabel. Kiko abo ta haña? Bo ke ban hasi esei? Bo por konta mi algu mas di e 'catch of the day' / filèt di mulatu, dradu, buní.

Tur kos ta baiendo bon? Tin mester di algu mas? E kuminda ta bon?

E ta smak hopi dushi. Partikularmente e biña. Masha danki!

Señora / Mener / yùfrou ta deseá di wak e menú pa e postre?

Mi por rekomendá kesio òf bolo di tres lechi. Esei ta hopi dushi aki.

Señora / mener / yùfrou ta deseá di purb'é?

Esei ta zona hopi dushi!

Mi por haña e kuenta por favor?

Naturalmente, un momento por favor.

Señora / mener / yùfrou ta bai paga kèsh òf ku karchi? At'e aki! Masha danki!

Laga e sobrá numa, e ta bon asina.

Masha danki i un felis anochi!

Danki! Igualmente!

HUGE IMPACT INTONATION

Na papiamentu nos no ta usa e palabra 'u' ora bo ta kombersá ku un persona mas grandi òf si bo ke duna rèspèt. Na papiamentu en bes di bisa 'u' hopi biaha bo ta ripití e hende ku bo ta papiando kuné su nòmber.

p.e. Ramon por a pasa mi Ramon su tayo?

Elvira ta biba serka Elvira su mama òf riba Elvira su mes?

Esaki ta Zuleika su brel?

Na papiamentu ta siña muchanan pa kontesta ku dos palabra ora ku ta papia ku hende mas grandi ku nan. I tambe pa yama un persona mas grandi ku bo tante (tanchi) òf tio.

Na ingles e palabra please ta un palabra ku ta demostrá kortes. Na papiamentu nos ta hasi usa di entonashon di e frase pa asina enfatisá kortes òf rèspèt.

BERDURA I FRUTA

Apel, pera, apelsina, bakoba, un man di bakoba, un kachu di bakoba, banana, drùif, un tròshi di drùif, sitrun, lamunchi, anasa, mango, parchita, mandarein, un saku di mandarein, pich, granatapel, grapefruit, papaya, awakati, konofló, gèmber, siboyo, prei, siboyo largu, un kilo di siboyo, un saku di batata, un liber di batata, batata dushi, 'mushroom', blumkol, kolo blanku, kolo kòrà, roibit, wòrtel, kònkòmber salada, kònkòmber chikí, lechuga, pitipuá, tomati, spinazi, promentòn, pika, bonchi, sneibonchi

PAKUS DI PAÑA

Bon tardi! Mi por yuda òf señora / mener / yùfrou ta djis wak?

Bon tardi kon ta bai? Mi ta djis wak rònt un ratu. Danki.

Si tin pregunta, señora / mener / yùfrou por laga mi sa.

Danki, mi ta buska un shimis ku boton / ku zip.

Mi ta buska un karson largu pretu. Mi ta buska algu pa bai un fiesta.

Ki tipo di fiesta e ta? Ki koló señora / mener / yùfrou tin den mente?

Ki koló señora / mener / yùfrou ke?

Señora / mener / yùfrou ker a pas?

Mi por a pas esaki?

E kamer di pas ta aya banda.

BARATIO

20% REBAHO

Kon e ta sinta?

Mester di un sais mas grandi / mas chikitu? Tin esaki na un otro sais?

Kon el a para? Kon nan ta sinta? Kon bo ta sintié? E ta pas?

E ta sinta bon, e ta pas bon. El a pará bo bon.

E modèl ta bon pero mi no ta gusta e koló.

Purba un otro koló.

Yùfrou tin esaki na un otro koló?

E ta un tiki muchu nèt. E ta muchu hanchu. E ta muchu grandi.

Ker a pas un otro modèl? Ki sais señora / mener / yùfrou tin?

Laga mi bèl nos otro filial pa mi puntra si nan tin mas.

Mi por bestèl e si pa señora / mener / yùfrou.

Ki tipo di material esaki ta? E ta katuna? E ta plèstik? *Tur kos na mitar di preis*

Kon mi tin ku lab'é? Mi lo por lab'é den wasmashin?

Masha danki, mi ta kere mi ta pens'é un tiki mas.

Masha danki pa bo yudansa.

Te despues.

LIKIDASHON
oferta!

ULTIMO CHÈNS

Paga 2 bai ku 3

GANGA

TUR KOS MESTER BAI!

PAPIAMENTU PA MAYOR

KON MI TA KOMBERSÁ KU MI YU SU AMIGUITUNAN?

Kumbai? Kon yama bo? Ami yama Denny. **Mi nòmber ta Denny. Ami ta Denny.**

Konta bai Denny, konta bai ku bo? **Bon.**

Kuantu aña bo tin? **Mi tin kuater (4) aña**

Bo tin ruman? **Si mi tin un ruman muhé i un ruman hòمبر.**

Kon yama bo rumannan?

Boso ta hunga hopi huntu?

Ken ta mas grandi den bo rumannan? Abo ta mas chikitu?

Bo tin bestia di kas? Kon yama bo kachó / pushi / para? Kon yama nan?

Si mi tin dos (2) piská. **Nò mi no tin bestia di kas.**

BO TA BIN HUNGA SERKA NOS?

Kumbai Denny, bo ta bin hunga awe mèrdia serka Emma?

Bo ta bin hunga serka nos? Ki dia bo ta bin hunga serka Emma?

Bo ta ban? Bo ta ban ku nos?

Hopi leuk! Hopi bon!

Emma lo haña leuk si bo bin hunga serka dje.

Subi patras. Drenta patras. Ban, nos ta bai!

Papi / Mami ta bin buska bo aweró na nos kas.

KOME I BEBE

Bo ke kome algu? Kuantu aros bo ke? Bo ke batata?

Kuantu karni bo ta kome? Bo ke un tiki mas? E ta bon asina?

Bo tin hamber? Kiko bo ke kome? Bo ke un.....

Bo tin set? Kiko bo ke bebe? Bo ke un glas di awa?

Bo ke djus? Bo ke un tiki te?

Bo ke un apel? Boso ke un kuki?

Bo mester bai wc? Bo tin pishi? Mi mester yuda bo? Bo ke pa mi yuda bo?

Bo ta kansá? Bo a kansa? Mi ta kansá. Mi tin soño.

Mi ke bai kas. Bo ke bai kas? Bo ke pa mi hiba bo kas?

Bo a pasa dushi? Boso a hunga dushi? Bo ta bolbe bini un otro biaha?

Ki dia bo ta bini atrobe?

KIKO BO TA GUSTA HASI?

Bo ta gusta lesa? Bo ke ban lesa un buki huntú?
Bo ke pa mi lesa un buki pa bo òf bo mes ta preferá lesa?
Boso ke bai hunga pafó? Òf boso ta preferá hunga paden?
Bai hunga un ratu pafó i mas aweró boso ta wak un pelíkula.
Kiko bo ta haña un wega dushi? Bo ke ban hunga un wega?
Boso ke pinta algu? Boso ke bai pinta? Boso ke pinta òf boso ke fèrf?
Boso ta bai hunga tapa kara? (verstoppertje). Boso ke ban traha un kasita?

DUNA KÒMPLIMÈNT.

Hopi bon!
Hopi bunita!
Bunita!
Leuk!
Esei ta hopi leuk!
Super!
Danki!
Tremendo!
Nèchi!
Asina si!
Bo ta hasi esei hopi bon!
Esta bunita bo ta fèrf
Hopi lif!
Esta un bunita pintura.
Hopi bunita bo kasita a keda.
Boso a hasi boso bèst.
Kiko bo ta gusta hasi mas tantu?

BO KOSNAN FAVORITO

Kua ta bo koló favorito?
Kua koló bo ta haña mas bunita?
Kua ta bo animal favorito?
Kua animal bo ta haña mas lif?
Kua animal bo ta haña mas peligroso?
Kua ta bo bebida mas favorito?
Bo por hunga futbòl?
Bo ta bai lès di balèt?
Bo ta bai lès di baile?
Bo por hunga hockey?
Bo ta gusta kore kabai?
Bo ta bai lès di landa?
Kua deporte bo ta gusta mas tantu?
Bo sa bai sine?
Bo ta gusta bai parke di hunga?
Bo ta gusta bai parke?
Kua ta bo wega favorito?
Kua ta bo buki favorito?
Kua ta e kuenta di mas fasinante?
Bo por toka un instrumento?
Kua instrumento bo ta toka?
Bo ta gusta músika?
Ki sorto di músika bo ta gusta mas?
Kiko bo ta haña mas dushi pa hasi?

E MUCHANAN A HASI KOS DI MALA MUCHA I NAN TA PLEITANDO

E ta kibrando mi pùzel. El a kibra mi pùzel.
E ta kohiendo mi trein. El a kue mi trein.
E ta dal mi. El a dal mi
E ta kinipí mi. El a kinipí mi.
E ta dal mi ku moketa. El a dal mi ku moketa.
E ta rankando mi kabei. El a ranka mi kabei.
E ta skòp mi. El a skòp mi.
Mi no ta haña leuk mas, mi ke bai kas.
E ta kèns. E ta fèrfelu.

SOLUSHONÁ UN PROBLEMA.

Kiko a pasa? Dikon bo a rabia? Dikon bo ta rabiá?
Dikon bo ta hasi e kos ei? Esei mi no ta haña nèchi.
Por favor no hasi esei. Esei no ta un bon idea.
Kon nos por solushoná e problema?
Nò esei no mag. Nò esei apsolutamente no por.
No hasié! Stòp inmediatamente. Stòp awor aki.
Mi no ke niun pleitamentu.
Esei ta hasi hopi doló. Esei no por.
Boso no mag bringa.
I awor bai sigui hunga huntú. Sigui hunga lif ku otro.
No tin mester di grita. Un tiki mas pokopoko.

KÒMBERSÁ KU UN OTRO MAYOR

Bon dia konta bai? Konta bai ku bo? Tur kos ta bon?
Mi ta bon danki. Ami ta bon. Abo? Konta bai ku abo?
Konta bayendo ku bo yu? El a sigui mas mihó? E tabatin grip?
Si, danki pa puntra. E ta hopi mas mihó. E tabatin ferkout.
Mi tabata ke puntra bo algu. Tuma! Esaki ta pa Emma.
Un invitashon?
Si, Emma tin mag di bini fiesta di Denny?
Esta un bunita invitashon. Hopi kreativo. Natural!
Kuantu aña e ta bai hasi? Ki dia esei ta/ Riba ki dia esei ta kai?
Djasabra? Kuant'or e ta kuminsá? E fiesta ta di 2 pa 6.
Kuantu aña bo yu muhé tin? Kuantu aña bo yu hòmer tin?
Bo tin mas yu? Emma tin mag di bin serka nos? Denny tin mag di bai ku boso?
Mi tin ku hib'é? Kuant'or mi tin ku busk'é? Na unda boso ta biba?
Kiko ta bo number di telefòn? E por kome tur kos? Nò, e tin alergia pa nechi.

KÒMBERSASHON KU MAESTRO/A

Bon dia, yùfrou/ mener tin tempu pa nos kòmbersá un ratu tokante Emma?

Mi por papia un ratu ku yùfrou/ mener? Yùfrou/ Mener tin tempu un ratu?

Aweró ora skol kaba? Ora bèl bati 12:30? Awèl ta bon! Ku kiko mi por yuda bo? Tokante kiko e ta trata?

Kon ta bai ku Emma? Konta bai kuné na skol? Bo tin eksperensia ku muchanan bilingual? Kiko ta bo eksperensia? E ta hasi su bèst den klas? E ta komprendé tur kos? E tin problema ku idioma? E tin un retraso den idioma? E tin hopi amigu i amiga? E ta hunga ku otro mucha? Emma ta bai hopi bon, e ta hopi sosial i idioma no ta un problema. Tin ora e no sa un palabra pero e ora ei e ta pensa un manera kreativo pa solushoná e problema ei. Kiko e ta haña e materia di mas agradabel? Idioma, matemátika, historia, ehersisio fisiko etc.

Ku ken e ta hunga mas tantu? Mas tantu e ta hunga ku Mees. Bo ta mira nan tur ora huntu. E ta tuma hopi inisiativa, e ta inteligente i e tin hopi fantasia. Tin ora e ta un tiki drùk, tin ora e ta impasiente i tin ora e ta un tiki slòns.

Ki dia e ekskurshon di klas ta? Kua ta e mayornan ku ta bai?

Ki tur mester tuma lugá? Kiko tur mester sosodé? Ken ta organisá esei? Ken ta regla esei?



NA DÒKTER

Sophia no a drumi bon anochi. E tabatin keintura haltu ayera. 39 grado. E tin doló di garganta i e tin un siman ku tosamentu. Mama ta yama dòkter och'or (8) di mainta.

NA TELEFÒN / TRAHA UN AFSPRAK

Aparato di kontestá yamada telefòniko: Esaki ta ofisina di dòkter Greven. Pa hulandes primi..... pa ingles primi..... pa papiamentu primi... pa kasonan di emergensia primi..... pa ripitishon di resèpt primi.... pa resultado di laboratorio primi..... Si no keda na liña. Un asistente lo atendé bo yamada pronto. Tin 3 hende mas bo dilanti.

Asistènt

Mama

Asistènt

Mama

Asistènt

Mama

Asistènt

Mama

Asistènt

Mama

Asistènt

Mama

MÈLDU NA BALI

Mama

Asistènt

DEN OFISINA DI DÒKTER

Dòkter

Mama

Dòkter

Mama

Dòkter

Mama

Dòkter

Mama

Sophia

Dòkter

Bon dia, ofisina di dòkter Greven, ku kiko mi por a yuda?

Bon dia señora ta papia ku Elisa Bakker, mi yu muhé ta malu i mi kier a bini dòkter kuné.

Kuantu aña e tin? Kiko ta su fecha di nasementu?

E tin 5 aña i su fecha di nasementu ta 12 di april 2011

Kiko e ta sinti?

E tin doló di garganta i e tin un siman ku ferkout. Ayera e tabatin keintura tambe.

Señora por a pasa kuné na ofisina di dòkter? No ta hopi drùk pues dòkter por atend'é mesora.

Sigur ku si! Kuant'or mi por pasa?

Señora por ta aki pa mitar di dies (10)?

Mi por t'ei den mei ora.

Mi a not'é! Te aki ratu.

Masha danki!

Bon dia mi tin un konsulta ku dòkter.

Señora su nòmber? Si, mi ta wak e kaba. Señora por tuma asiento den sala di espera. Mi ta yama señora un bes.

Bon dia señora. Bon dia Sophia bo a bira grandi!

Bisa mi kiko mi por hasi pa boso?

Bon dia dòkter. Sophia ta malu.

Kiko e ta sinti?

E tin tosamentu kasi un siman kaba. i tambe el a drumi malu ayera nochi pasobra e tabatin keintura. E ke bai skol i tambe e ke bai hunga pafó.

Laga mi wak. Saka bo lenga pa dòkter? Asina! Hopi bon! Mi ta wak kaba. E garganta ta un tiki iritá. E ta hasi doló? Mi ta duna bo remedi pa bo garganta. Bebe hopi te kayente ku lamunchi i miel. Si aki 2 dia e no a pasa mi ta dun'é un remedi mas fuerte. Tanten ku e tin keintura ta mihó e no hunga pafó.

Pues aki dos dia e mester ta mas mihó?

Si e ora ei e keintura mester a pasa. Pero si esei no ta e kaso señora mester yama bèk. Esaki ta e resèpt. Por buska e remedi na botika.

Masha danki dòkter. Sophia, yama dòkter ayó.

Ayó dòkter!

Ayó Sophia. Mi ta spera ku bo ta bira bon bèk lihé. Pronto rekuperashon.

NA KRÈSH

Kon a bai ku Emma awe?
 El a drumi bon?
 Dikon bo no a kambia su paña?
 Mara mi por a hasi esei.
 Mi ta spera
 Boso ta bai hunga un ratu?
 Boso ta bai hunga lif ku otro un ratu?
 Kiko bo ta hasiendo?
 El a bebe bon?
 Kuantu el a bebe?
 Kiko el a kome?
 El a keda hopi lantá?
 El a yora?
 Ku ken el a hunga?
 E tabatin keintura?
 Tabatin otro mucha malu?
 Tin un otro lider?
 Ku ken e ta hunga mas tantu?
 E tin un amiguitu?
 Ken ta su mihó amiguita?
 E tin alergia pa nechi.
 E tin pèshi riba su kueru
 E muchanan a hunga pafó awe?
 Teun ta blo tenta Emma.
 Bo por a hasi algu na esaki?
 Su oma ta bin buske awero.
 Su yaya ta bin buske awero.
 Kiko e muchanan mester bin kune manjan?
 Su chanchan tabata hopi kora ayera.
 Yùfrou por a kambia su pèmper na tempu, por fabor?
 Kua kantika bo ta kanta ku nan?
 E sa un kantika kaba?
 E sa e moveshonnan tambe?



SI TÒG?

Sumamente
Antes *Kiko?* *Por ta* *Tòg?*
SEMPER
awor *òf nò?*
De bes en kuando **AWÈL SI** *Na unda?* **POKOPOKO**
MAYORIA BIAHA *tiki tiki* **ASINA**
Últimamente *di bèrdat* *lástimamente* **Pues**
Denter di poko **KON?** **Bon mirá**
Pronto *Regularmente*
SIGURAMENTE **Awendia** **Na mes momento**
KARAMBA **TURESTEN** *Niun kaminda*
Mas o ménos *Aparentemente* *Tin biaha*
APESAR *Tin biaha* *Un biaha mas*
Solamente **MANERA**
un kaminda **Enbèrdat** *Hopi tempu*
Supuestamente **Nunka**
Un tempu **Masha tempu**

BUSINESS PAPIAMENTU

E reunion ta mañan?
E ta kuminsá 9or?
Abo ta bai?
Bo a reservá un kamber?
E ta bai splika e sifranan?
Tur hende t'ei?
E ta biniendo?
Nos ta bai kuminsá ku e reunion?
Alan ta hasi e nótulonon
Abo ta dirigí e reunion?
Tin un bòrchi di flipover?
E ta bai splika?
E reunion ta bai ta na papiamentu?
Bo a regla un beamer?
Nos a trata e punto akí kaba?
Bo ta di akuerdo?
Bo ke agregá algu mas?
Bo ta kontentu?
Bo a pensa tokante esaki?
Nan a vota kontra?
Tur hende tin e agènda?
Nos a stipulá e agènda?
Bo por a konta nos mas, por ta?
E ta komprendé?
Nos lo por trata esaki un otro biaha?
Nos lo por trata esaki otro siman?
Tin algu mas? Tin mas kos?
Nan a papia tokante e kos ei?
Bo por a hasi esaki?
El a pidi kòfi?
Nos tin ku paga?
Nos lo por hasié un reunion durante almuerzo?
Abo lo ke pidi algu?
E reunion a kaba? e reunion a terminá?
El a kaba na tempu?
El a vota pro?

Abo lo ke hasi esei?
E ta formulá?
Tur hende tin un kopia?
Nos por palabrá esaki?
Mener/ señora / yùfrou ta e representante di benta?
Ta algu ku nos por palabrá?
Tabatin algun problema?
Ta posibel pa nos haña un rebaho?
Bo por bèl mi bèk por fabor?
Nan ta ofresé rebaho?
Esaki ta un akuerdo di largu tempu?
Mi por pensa tokante esaki?
Nan a bai di akuerdo ku e kondishonnan?
Bo por a firma akinan por fabor?
Bo a hasi un pedido?
Bo ta sigui tokante esaki?
Bo tin nan den stòk?
Tin rebaho riba pedido grandi / pedido por mayor
Bo ta di akuerdo ku esaki?
Mi mester paga adelantá?
Un bòrg ta obligatorio?
Mi ta haña tur kos bèk?
Kuantu tempu ta dura desde ku hasi e pedido te na momento di entrega?
Mener / señora / yùfrou por garantisá un tempu di entrega lihé?
Mener / señora / yùfrou por a manda un muestra?
Mener / señora / yùfrou por a manda nos mas informashon?
Mi por a anulá mi pedido?
Mener / señora / yùfrou por a konfirmá esei?
Mener / señora / yùfrou por a manda un konfirmashon?
E preis ta inkluí ABB?
Mi por sinta aki nan?
Mi por habri e bentana?
Mi por puntra algu?
Mener / señora / yùfrou ta e direktor?
Ken ta e kumpradó?
Ken ta responsabel pa esaki?
E tambe ta bini? E tambe lo bai t'ei?
Nan ta bai kòmbersá tokante dje?

Bo ta bai ta na tempu bèk?
 Bo ta bai kome despues?
 Ki moneda nan ta usa?
 Kiko ta e término di pago?
 Mi por kontrolá? Busk'é?
 E por kontrol'é? Busk'é?
 Bo a busk'é?
 Semper nan ta sali afó?
 E por e?
 Semper e ta sin e kos ei?
 Mi por busk'é?
 Bo ta enkurashá mi?
 Bo por traha lugá por fabor?
 Ta awor ei bo a pensa esei?
 E reunion / e kòmbersashon a bai bon?
 Nan tabata servisial?
 Nan tabata ke yuda un tiki?
 Bo ta dependé di dje?
 E lo por paga tinu riba dje?
 Nan a solushon'é?
 Bo a keda sorprendí?
 E por anda kuné?
 Nan a yega?
 Nos tin tempu ainda?
 Bo por sigui sin mi?
 Nan a bent'é abou?
 E ta sigui papia di dje?
 E ta bai kibra?
 E ta drech'é? E ta regl'é?
 Abo mes a yega di hasié un biaha?
 nan a pensa tokante....?
 Nan tabata kontentu?
 Nos tin retraso?
 Nos tin suficiente tempu?
 Bo ta kla?
 Nan a kaba disidí?
 Mi mag puntra algu?
 Bo mester bai?

Nos por pens'é?
 Mi ta obligá di papia e bèrdat?
 Òf lo mi ten'é pa mi mes / keda ketu?
 Lo mi konta nan henter e storia?
 Inkluso tur bentaha i desbentaha?
 E ta hasi esei hopi?
 Bo ta pens'é?
 Bo ta kla?

WHAT THE BRITISH SAY	WHAT THE BRITISH MEAN	WHAT OTHERS UNDERSTAND
<i>I hear what you say</i>	I disagree and don't want to discuss it further	He accepts my point of view
<i>With the greatest respect..</i>	I think you are an idiot	He is listening to me
<i>That's not bad</i>	That's good	That's poor
<i>That's a very brave proposal</i>	You are insane	He thinks I have courage
<i>Quite good</i>	A bit disappointing	Quite good
<i>I would suggest</i>	Do it or be prepared to justify yourself	Think about the idea, but do wat you like
<i>Oh, incidentally/by the way</i>	The primary purpose of our discussion is...	That is not very important
<i>I was a bit disappointed that</i>	I'm annoyed that	It doesn't really matter
<i>Very interesting</i>	That is clearly nonsens	They are impressed
<i>I'll bear it in mind</i>	I've forgotten already	They will probably do it
<i>I'm sure it's my fault</i>	It's your fault	Why do they think it was their fault
<i>You must come for dinner</i>	It's not an invitation, I'm just being polite	I will get an invitation soon
<i>I almost agree</i>	I don't agree at all	He's not far from agreement
<i>I only have a few minor comments</i>	Please re-write completely	He has found a few typos
<i>Could we consider some other options</i>	I don't like your idea	They have not yet decided

Kontestá riba preguntanan di kues:

1A, 2A, 3B, 4B, 5C, 6B, 7A, 8A, 9A, 10A

Kontesta di proverbio:

1C, 2A, 3B, 4B, 5C

ATARDI

Atardi Kòrsou ta bunita
Ora ku solo ta baha
Ora tur para ta kanta felis
Promé ku nan bai sosegá

Atardi pará kant'i playa
Un goso ta yena nos alma
Ta manera nos isla ta hala un rosea
P'e yama e dia ayó

Pero atrdi tambe tin tristesa
Ora un dia ta yega su fin
Ta manera un parti di nos ta bayendo
I hamas nos lo bolbe mir'é

Rudy Plaate ta un kompositor i kantante kurasoleño. E ta konosí pa su vários komposishonnan na papiamentu. Rudy Plaate ta konosí na tur e islanan ABC (Aruba, Boneiru i Kòrsou). E tipo di músika ku e ta komponé ta p.e. wals, tumba i vokal. E ta konosí pa ta kant tokante problema i tópikonan balioso di su pueblo. Un di su komposishonnan mas famoso ta e kantika Atardi. Den e kantika akí eta papia tokante bunitesa i tristes di Kòrsou durante oranan di atardi.

ARUBA DUSHI TERA

Aruba patria apresia
nos kuna venera
Chikitu i simpel bo por ta
pero si respeta.

Chorus:
O, Aruba, dushi tera
nos baranka tan stima
Nos amor p'abo t'asina grandi
ku n'tin nada pa kibr'e, ku'n tin nada pa kibr'e.

Bo playanan tan atmira
ku palma tur dorna
Bo eskudo y bandera ta
orguyo di nos tur!

O, Aruba, dushi tera
nos baranka tan stima
Nos amor p'abo t'asina grandi
ku n'tin nada pa kibr'e, ku'n tin nada pa kibr'e

Grandesa di bo pueblo ta
su gran kordialidad
Cu Dios por guia i konserva
su amor pa libertat!

O, Aruba, dushi tera
nos baranka tan stima
Nos amor p'abo t'asina grandi
ku n'tin nada pa kibr'e, ku'n tin nada pa kibr'e

'VERBO INTERNASHONAL'

Communiceren, communicate, comunicarse, kommunizieren, comunicare, communiquer, komuniká Mi ta komuniká, mi tabata komuniká, mi a komuniká, mi lo komuniká. Hasi meskos ku e siguiente verbonan

prepará	imigrá	korumpí	eksplotá
korespondé	evakuá	kontinuá	bagatelisá
balansá	filosofía	optimalisá	rebeliá
marcha	operá	inyektá	terorisá
funshoná	protestá	kultivá	interpretá
marcha	ridikulisá	figurá	neutralisá
lansa	chantagiá	transplantá	apresiá
partisipá	torpediá	asistí	interumpí
konstruí	manipulá	dekorá	anulá
garantisá	profilá	aklimatisá	krema
aseptá	fungi	isolá	memorisá
marka	forma	ventilá	manifestá
rehabilitá	registrá	hiperventilá	kopia
revalidá	informá	rubriká	varia
aktivá	hipnotisá	infektá	apsorbé
demonstrá	konsentrá	komandá	ruiná
deklará	graba	apelá	reanimá
emigrá	aboná	automatisá	animá

Wega di frase i dicho

Sòpi purá ta Sali salu.

- A kana muchu purá.
- B tira hopi salu den e sòpi.
- C hasi kos muchu purá i faya.
- D Sali bai kas lihé

Pa dal kachó no sa falta palu

- A tira e fout riba otro hende
- B bo gusta dal kachó
- C kachó ta falsu kontra bo
- D palu a kaba

Tanten ku nochi no sera, kareda di biná no a kaba.

- A biná ta kore duru
- B perseverá te ora bo logra
- C e kareda ta largu

Pèrdè kangreu, pèrdè saku

- A kangreu ta kana keiru
- B pèrdè tur oportunitat
- C e saku ta bira bashí
- D no gana nunca

Nan ta manera pushi ku kachó

- A pushi ta un bestia falsu
- B nan ta felis
- C nan ta pleita tur ora
- D nan ta mira otro

GRAMÁTIKA

PRONÒMBER PERSONAL DEN DIFERENTE FORMA

PRONÒMBER PERSONAL	ENGLISH	PRONÒMBER POSESIVO	KU PREPOSISHON	KOMPLEMENTO DIREKTO
Ami/ Mi	I	Mi pèn	Pa mi	E ta mira mi
Abo/ Bo	You	Bo pèn	Di bo	E ta mira bo
E	He/She	Su pèn	Kuné	E ta mir'é
Nos	We	Nos pèn	Serka nos	E ta mira nos
Boso	You	Boso pèn	Dilanti boso	E ta mira boso
Nan	They	Nan pèn	Banda di nan	E ta mira nan

Na papiamentu no ta eksistí pronòMBER personal 'U'. Si bo ke bisa algu ku rèspèt bo ta usa e persona su nòmber òf un otro forma di ekspreshon manera señora, tante, tio, mener etc.

Na papiamentu no ta usa he/she pues maskulino i femenino. E pronòMBER personal kolektivo pa un otro persona ta 'E'.

ARTÍKULO / ARTICLES

Na papiamentu nos konosé dos tipo di artíkulo:

1. Artíkulo definí: E (e pèn, e tas, e kashi, e mucha hòMBER)
2. Artíkulo indefiní: Un (un pèn, un tas, un kashi, un mucha hòMBER)

Kon pa referí na algu? How to refer?

E pèn – E pèn ta aki – E t'akí – mi ta kue e pèn – mi ta kue

PRONÒMBER DEMOSTRATIVO

E pèn akí – esun ku ta aki – esaki (dichterbij)
 E pèn ei – esun ku ta ei – esei (dichtbij maar toch niet helemaal)
 E pèn aya – esun ku ta aya – esaya (ver(der)weg)

SUSTANTIVO / NOUNS

Ta nòmber di hende, bestia, kos, pais i lugá.

Bo por konta un sustantivo

Bo por pone un artíkulo su dilanti

p.e.: kas Boneiru buki
 lès kachó mata
 pèn mucha kòmputer

ATHETIVO / ADJECTIVES

Athetivo na papiamentu ta para tras di un sustantivo.

Kas bunita isla dushi buki edukativo
 Lès interesante kachó brabu mata venenoso
 Pèn blou mucha kontentu kòmputer shinishi

E athetivonan bon, bunita, dushi i nèchi por para dilanti òf patras di e sustantivo.
 Un kas bunita – un bunita kas

PLURALISASHON / PLURAL

Ta usa un sustantivo den forma singular òf plural.

Nan ta determiná kantidat. Por ehèmpel: buki – bukinan
 pèn – pènnan
 mucha – muchanan

No ta tur ora ta pone e sufihon nan tras di un palabra plural. Por ehèmpel si tin un palabra ku ta mustra e kantidat no mester pone sufihonan.

Kompará: mucha – muchanan
 mucha – 23 mucha
 mucha – hopi mucha

PALABRANAN INTEROGATIVO / QUESTION WORDS

Kon? – Hoe? How? Pakiko? – Dikon?
 Unda? – Waar? Where? Kiko? – Wat? What?
 Kuantu? – Hoeveel? How much? Dikon? – Waarom? Why?
 Ken? – Wie? Who? Kuant'or? – Hoe laat? What time?
 Ki ora?, Ki dia?, Ki aña? – When?

VERBO NA PAPIAMENTU

Idioma europeo ta konhuga verbo(vervoegen), idiomanan krioyo si no ta hasi esaki. Papiamentu ta hasi uso di un partíkula pa indiká tempu di e verbo. Partíkula i verbo semper ta bai huntu. Bo no por separá nan. Partikulan ku nos konosé ta: Ta, tabata/ a i lo. Ta+verbo= tempu presente x Mi wela ta biba den Antriol.

Tabata+verbo= tempu pasado x Mi wela tabata biba den Antriol te na aña 2009.
 A+verbo= tempu pasado x Mi wela a biba den Antriol pa hopi tempu.
 Lo/ta+verbo= tempu futuro --? Mi wela lo bai biba na Antriol otro aña.

FORMA PASIVO

Mi ta traha un bolo. E bolo a wòrdu traha dor di mi
 E dj a presentá e programa. E programa a keda presentá pa e dj.
 E muchanan a haña un piedra straño. E piedra straño a ser haña pa e muchanan.
 Wordu, keda i ser ta indiká e forma pasivo di bisa algu. Ta evitá forma pasivo na papiamentu.

VERBO IREGULAR / IRREGULAR VERBS

E verbonan iregular no ta haña e partíkula ta den tempu presente

Tin	E kachó tin hamber.
Ke	Bo ke bebe algu?
Por	Hopi hende por papiamentu
Mester	Mi mester traha 40 ora pa siman.
Tin ku	Mi tin ku siña mi tarea.
Mester di	Mi mester di e yùfrou ei
Sa	Mi sa tur e nòmbernan di fruta.
Konosé	Bo konosé e eskritor ei?
Di	Emma di ku dòkter: 'Mi no ta sinti mi kurpa bon.'

Tin algun verbo iregular ku bo por usa ta nan dilanti den tempu presente pero no tin mester.

Debe
 Gusta
 Stima
 Parse
 Bal
 Kosta
 Meresé
 Falta

Yama – e verbo yama por nifiká 3 diferente kos. Si bo usa ta yama e ta nifiká 'opbellen'. Si bo usa yama so e por nifiká heten òf noemen.
 p.e. Mi ta yama dòkter mañan mainta
 Kon yama bo ruman muhé?
 Mi ta yama kada persona na nan nòmber.

SEKUENSIA DI PALABRA / WORD ORDER

E mucha muhé	ta bai	skol	riba baiskel	awe
Suheto	verbo	lugá	manera	tempu

E mucha muhé ta bai skol riba baiskel awe?
 Awe e mucha muhé ta bai skol riba baiskel?
 Riba baiskel e mucha muhé ta bai skol awe?
 Skol e mucha muhé ta bai riba baiskel awe?

Suheto i verbo semper ta keda huntu den un frase pero por kambia di lugá den e frase.

NEGASHON DÒBEL

Papiamentu ta hasi uso di negashon dòbel. Esaki ta nifiká ku na papiamentu bo ta usa e palabra 'no' en kombinashon ku e palabranan: ningun, niun, tampoko, ni, nada, nunca. Ounke ku e palabranan aki ta nifiká 'no' kaba.

Ehèmpel: Nunca nos no a yega di bai Venezuela.
 Òf: Nos no a yega di bai Venezuela nunca.
 Bo no ta bisa: Nunca nos a yega di bai Venezuela.

Algun ehèmpel mas:

Ningun hende no a yega di mira e mucha hòmer ei.
Ni mi yu ni esun di mi ruman no ta gusta lesa.
 E turista tampoko no tabata sa unda e museo ta keda.
 E estudiante no a komprondé nada di loke e profesor a bisa.

PREPOSISHON

Na, pa, promé (ku), dilanti (di), riba, serka, ku, bou, tras, di, meimei, kontra, den, te, despues

Mi amiga ta papia na telefon.
 El a yega promé ku bo.
 Mi ta biba dilanti di e supermerkado.
 Huntu nan a subi riba e seru.
 E muchanan a bai hunga serka otro.
 Elsie ku Maya ta bai kas na pia.
 Mi a pone e ènvelòp bou di e buki.
 Tras di e kashi tin hopi stof.
 Esaki ta di bo, pero esaya ta di mi.
 Meimei di Playa i Rincon tin diferente barío.
 E dos tim nan lo kontra otro den semi final.
 Mi a pone dos siboyo den e wea.
 E dos rumannan a kana te final.
 Despues ku bo siña komprondé papiamentu ta mas fásil pa bo papié.



New in town & language?

FLOWENTLY WELCOMES YOU WITH A CUSTOMIZED CITY TOUR

Your tour will start in a local cafe where you meet up with your personal

Flowently tutor and line out your tour over a cup of coffee.

What is important for you to learn? Explore what is relevant for you; markets, specialty stores, best book shop, gezellig cafe, culture & customs, business, sports, children affairs, clubs, events etc. In the mean time you will learn to pronounce streetnames, how to order a drink and practice your first Dutch chat.

Learn the basics of Dutch or improve your skills as you go! This tour is available

for all levels. Our friendly, professional tutors are happy to assist you.

We make learning Dutch a practical, pleasant and social adventure.

www.flowently.com

**Sign up & book your Welcome Tour Session
& receive your Flowently welcome gift.**